



Cream of the Crop

super, spitze, affengeil

Diese Ausdrücke meinen etwas Positives wie super, Wahnsinn, geil, hammer, (voll) cool:

awesome	brutal	phat
burly	pumped	ultra cool
rad	radical	way rad
crazy	sick	da bomb
stoked	jazzed	dank
sweet	def	dope
tight	fresh	tough
funky	wicked	bad
hot	wild	jiggy
zany	off-the-wall	cool
rad, way rad	phat, fat	bad (ass)
ballin'	mad	the shit
bangin'	fly	nuts, nutty

hella/hecka

+ Eigenschaft
= Das ist echt super ...

hellacool

= Das ist echt super-cool.

heckahot

= Das ist echt superscharf.

insane/crazy/kickass	(ist ja) irre
trippin'/bitchin'	super, irre
top-notch	erstklassig
a real kick	echt abgefahren
weird, kinky, bizarre	irrsinnig stark
terrific	super
neat	prima, witzig
sharp	scharf (angezogen)
rowdy	„Es geht ab!“
He's got the funk.	Er ist obercool.
That's some fly ass car!	Das ist ne geile Kutsche!

He's pretty fly for a white guy.

... für nen Weißen ziemlich sexy.



Cream of the Crop

Man sieht, einige Ausdrücke sind eigentlich negativer Art, werden aber im entsprechenden Zusammenhang gegenteilig verwendet.

We're havin' a helluva time!

= *Wir amüsieren uns prächtig!*

Just pullin' your leg!

= *Hab' doch nur Spaß gemacht!*

laid-back/easy-going	locker, lässig
mellow	relaxed, entspannt
helluva (= hell of a)	super, hektisch, riesig
cream of the crop	allererste Sahne
down-to-earth	natürlich, ehrlich
Just for kicks/laughs!	Nur zum Spaß!
Just kiddin'! For the fun / hell of it!	
For shits and giggles!	Ich lach' mich krank!
She's got the giggles.	Sie hat einen Lachanfall.
Absolutely hilarious!	Absolut lustig!
That's a blast!	
It's hype. (hyperbole)	Das ist Übertreibung.
That turns me on!	Darauf fahr' ich ab!
He cracked me up!	Der war witzig!
to be a real crack-up	irre lustig sein
That blows my mind!	Das find' ich irre!
That's a mind blower!	
That's classic/tight!	Das ist spitze!
That rocks! That's something else!	
That blows my mind!	Das haut mich um! /
That rocks my socks (off)!	Das schockt mich!
That's really something else!	
That's wacky!	Wie seltsam!
to bust a gut,	sich krank lachen
to laugh one's head off	
to have the guts	Mut haben
to have gumption	Drive haben
This is a riot!	Das ist Spitze!
This is a blast!	



Die höheren Töchter mit reichem **daddy**, die in **San Fernando Valley** wohnen, haben z. T. eigene „Slang“-Ausdrücke, die mit der Zeit jeder in den USA kennt: **„Oh – she’s a valley girl!“** **San Fernando Valley** = *Edelvorort von L.A.*

Hier einige typische Redewendungen für „Super, Wahnsinn!“:

That’s to die for!

It’s so very bad!

That’s real!

Totally real!

© Michael Flippo, Fotolia.com





Cream of the Crop

*Auf T-Shirts oder
Mützen stehen
manchmal
Abkürzungen:*

T-Shirt Slogans

DILLIGAF?

Does it look like

I give a fuck?

*Interessiert
mich doch nicht!*

FUBAR

**fucked up
beyond all reason
total beknackt**

LAGNAF!

**Let's all get naked
and fuck!**
*Kommt, wir zieh'n
uns aus und bumsen*

SNAFU!

**situation normal;
all fucked up!**
Alles unter Kontrolle!

Same shit – different day (SSDD)

Diesselbe Scheiße – anderer Tag

Is that your face or did your pants fall down?

Ist das dein Gesicht, oder ist dir die Hose heruntergerutscht?

Why can't I be rich instead of so damn good-looking?

Warum kann ich nicht reich sein, statt so verdammt gut auszusehen?

I'm not arrogant, I'm just a whole lot better than you.

Ich bin nicht arrogant, ich bin nur viel besser als du.

It's not who you are but what you wear.

– I mean, who cares who you are, anyway?

Es geht nicht darum, wer du bist, sondern was du anhast. – Ich meine, wer schert sich schon darum, wer du bist?

Is that your face or did your neck throw up?

Ist das dein Gesicht, oder hat dein Hals gekotzt?

If I were ever to shoot you, it would just be in the leg.

Sollte ich dich jemals erschießen, wäre es nur ins Bein.

Jersey girls ain't trash. (Trash gets picked up.)

Mädels aus Jersey sind kein Müll (keine Nutten). Müll wird aufgesammelt.

Sex – do it for the kids!

Sex – mach es für die Kinder!



Boogie til you puke!

Tanz bis du kotzt.

Irish i were drunk.

(Klingt wie: **I wish I were drunk** =
Ich wünschte, ich wär besoffen.)

I (Herz) dyslexia

Ich liebe Legasthenie.

Practice safe lunch. Use a condiment!

Praktiziere ein sicheres Mittagessen.
Benutze Soßen/Ketchup/Senf.

Suits suck!

Anzüge sind zum Kotzen!

Nuke the whales,

Verseuche die Wale radioaktiv.

Don't drink or drive.

Weder fahren noch trinken.

Hugs & Drugs

Umarmungen und Drogen

Yoga is for posers.

Yoga ist für Angeber.

Blimpin' ain't easy.

High sein ist auch nicht so einfach.

Virginity is for losers.

Jungfräulichkeit ist was für Verlierer.

SILF (= sandwich I'd like to fuck)

Verballhornung von:

Practice safe sex.

Use a condom.

Verballhornung von:

Don't drink and drive.